

長文

Language is not only a tool for communication but also a part of culture. Even if people use the same words, the meaning can be different depending on the situation. This can sometimes cause misunderstanding.

For example, in some countries, people often say “yes” even when they are not sure. They may want to be polite or avoid trouble. However, in (①) countries, people use “yes” only when they clearly agree. Because (②) this difference, people may think that someone agreed, even though he or she did not.

I once had a similar experience. I talked with a student from another country online. When I asked a question, he answered “yes,” so I thought he understood me. However, later I found that he was actually confused. He said “yes” because he (③) not want to seem rude.

This experience taught me that learning a language is not enough. We also need to understand the culture (④) the language. Without this understanding, we may make wrong assumptions about others.

If we try to learn both language and culture, we can communicate more effectively. This will help us (people / relationships / build / with / better) around the world.

問題

(1) Why can the same word have different meanings?

(2) 空欄(①)(③)に最も適する語を答えなさい

(3) 空欄(②)(④)に最も適する語を選びなさい

② (a) to (b) of (c) on (d) with

④ (a) behind (b) under (c) over (d) around

(4) ()の中の語句を並べ替えなさい

(5) 以下の文章を日本語に訳しなさい

When I asked a question, he answered "yes," so I thought he understood me.

(6) 本文内容一致

次のうち本文の内容と一致するものを1つ選びなさい。

A. Culture affects how people use language.

B. The writer's friend always understood the questions clearly.

C. The word "yes" always means the same thing in all countries.

D. Learning language alone is enough for communication.

解答

(1) Because the meaning depends on the situation and culture.

(2) ① other ③ did

(3) ② (b) ④ (a)

(4) build better relationships with people

(5) 私が質問をすると、彼は「はい」と答えたので、私は彼が理解していると思いました

(6) A

日本語訳

言語は単なるコミュニケーションの道具ではなく、文化の一部でもあります。たとえ同じ言葉を使っている場合でも、状況によって意味が異なることがあります。このことが、時に誤解を生む原因になります。

例えば、ある国では、人々は確信がないときでも「はい」と言うことがよくあります。丁寧にしようとしたり、トラブルを避けようとしたりするためです。しかし、別の国では、人々ははっきり同意しているときにだけ「はい」を使います。この違いのために、実際には同意していないのに、相手が同意したと考えることがあります。

私は以前、これと似た経験をしたことがあります。オンラインで別の国の生徒と話したときのことです。私が質問をすると、彼は「はい」と答えたので、私は彼が理解していると思いました。しかし後になって、彼は実際には混乱していたことが分かりました。彼は失礼に思われたくなかったため、「はい」と言っていたのです。

この経験から、言語を学ぶだけでは十分ではないということ学びました。私たちは、その言語の背後にある文化も理解する必要があります。この理解がなければ、他人について誤った思い込みをしてしまうかもしれません。

もし言語と文化の両方を学ぼうとすれば、私たちはより効果的にコミュニケーションをとることができます。これは、世界中の人々とより良い関係を築くのに役立つでしょう。

単語

language 言語 tool 道具 / 手段 meaning 意味
depend on ~ : ~による / ~に依存する / ~次第である cause 引き起こす
misunderstanding 誤解 sure 確かな / 確信して polite 丁寧な
avoid 避ける even though ~ : ~だけれども once かつて / 一度
similar 似ている be confused 混乱した seem ~ : ~のようだ / ~らしい
rude 失礼な behind ~ : ~の裏にある / ~の背景にある
without ~ : ~なしで understanding 理解 assumption 思い込み
make assumptions 思い込みをする / 勝手に決めつける effectively 効果的に

文法ポイント

- the meaning can be different ~ : This can sometimes cause misunderstanding.
「可能性のcan / ~のこともある」
- even when they are not sure
「even when ~ / ~のときでさえ」
- because he did not want to seem rude
「seem ~ / ~のように見える・思われる」 「失礼だと思われなくなかった」
- We also need to understand the culture behind the language.
「the culture behind the language : 言語の背景(裏・後ろ)にある文化」